

英文契約の実務経験者向け 見過される／仕組まれる“罨”の実践研究

英文契約の注意点

英文契約には「見過されやすい罨」があります。英文契約では、同じような表現・文言を使用する傾向があるところ、英文契約に慣れてくるほど、若干の文言の追加・変更がされたとしても、「いつも見ている文言と同じだ」として真剣に検討せず、その文言に含まれる真のリスクを見逃す危険があります。また、英文契約では、正確な概念を理解していないと気付かないような「仕込まれる罨」もあります。文章や概念としては「合理的な・普通のことを言っている」と思われ、受け入れた規定であっても、法的には実はかなりのリスクを伴うものであるというケースもあります。英文契約の交渉に慣れている者はこうした隙について、このような“ちょっとした文言の追加”で罨をもぐりこまさせていただきますので注意が必要です。本講義では、英文契約の経験者が見逃しがちな“罨”を具体例を前提に検証することを目的とします。過去に使用した契約書を見直すと知らず知らずに受け入れてしまった罨を発見する契機になるかもしれません。

●開催要領●

●日 時●2017年12月22日(金) 13:00~17:00

●会 場●企業研究会セミナールーム (東京: 麹町)

講師紹介

スキヤデン・アープス法律事務所

弁護士

熊木 明 氏

〔講師略歴〕スキヤデン・アープス法律事務所所属。00年東京大学経済学部卒業。07年コロンビア大学ロースクール卒業。弁護士・カリフォルニア州弁護士。M&A、会社法、金融商品取引法を専門とし、国内外の多くのM&A案件に従事した経験を有する。近時の著書:「実務感覚がわかる! M&A ロードマップ」をBusiness Law Journalにおいて2011年1月号から2011年12月号まで連載。他、共著として「英国における企業買収規制の運用の現状と日本の公開買付け規制に対する示唆」(国際商事法務 Vol. 38, No. 7 2010年)、「利益相反および忠実義務の再検証」(商事法務 1944号)、「敵対的買収における委任状勧誘への問題と対応—アメリカでの実務・先例を参考に—」(商事法務 1827号)、「米国対内投資規制の改正と実務への影響」(商事法務 1813号)がある。

●ご参加頂きたい方●

法務部門の方もしくは国際営業部門等に所属され、実務で英文契約書に携わっている方

■受講料: 1名(税込み、資料代 含む)

正会員	32,400円 (本体価格 30,000円)
一般	35,640円 (本体価格 33,000円)

■参加要領

当会ホームページからお申込みください。FAX、または下記担当者宛E-mailからもお申込み頂けます。後日、(開催日1週間前~10日前までに)受講票・請求書をお送りします。

*正会員登録の有無など、よくあるご質問(FAQ)は、当会ホームページでご確認いただけます。

((セミナー・会員研究会)→[よくあるご質問])

*お申込後のキャンセルは原則お受け致しかねますので、ご都合が悪くなった際は、代理出席をお願い致します。

*最少催行人数に満たない場合は、中止とさせていただきますので、予めご了承ください。

*申込書をご送信頂く際はくれぐれもFAX番号をお間違えないようご注意ください。

■お申込・お問合せ先

一般社団法人企業研究会 セミナー事務局

担当/鈴木 E-mail:a-suzuki@bri.or.jp

TEL:03-5215-3513 FAX:03-5215-0951

東京都千代田区麹町5-7-2 麹町M-SQUARE 2F

当会ホームページよりお申込みいただくのが便利です。

企業研究会 セミナー Q 検索

※書面にてお申込みの場合には下記申込書をご記入の上、FAXにてお送りください。

171692-0309		英文契約の注意点	
ふりがな 会社名			
住 所	〒		
TEL		FAX	
ふりがな ご氏名		所 属 役 職	
E-mail			
ふりがな ご氏名		所 属 役 職	
E-mail			

英文契約の注意点

見過される／仕込まれる“罨”の実践的研究

12/22
(金)

◀プログラム▶

13:00

1 総論

- (1) 英米法契約における記載文言重視
- (2) 罨とは？

2 各論（陥りやすい罨・おさえるべきツボの類型）

- (1) Indemnity条項における罨・ツボ①：Indemnityの範囲をきちんと把握できているか。
”Indemnify及びhold harmlessに加えて「defend」の文言を加えてしまっているのか”等、普段見過しがちな補償責任規定における罨の検証。
- (2) Indemnity条項における罨・ツボ②：補償責任の制限についてきちんと把握できているか。
英文契約書でよく見られる補償責任の制限について、折角の補償責任が骨抜きになるような罨を仕込まれていないか等、概念の理解が足りないことにより見過しがちな罨の検証。
- (3) 表明保証条項における罨・ツボ：概念の理解がきちんとできているか。
”「買主は、契約時において、売主の表明保証違反の事実を知らない」という規定（Anti-sandbagging規定）受け入れてもよいのか”等、表明保証責任の効果を減殺する罨の検証。
- (4) 一般条項における罨・ツボ：漫然と見てしまいツボを外してしまっていないか。
英文契約では必ず入れられる「一般条項（Miscellaneous）」の各条項のそれぞれが入っている意味を理解することにより、いつも見慣れているこれらの条項について、「どのような状況ではどの条項を必ず入れるべきか」等の検証。
- (5) ドラフト上仕組まれる罨・ツボ：文言や記載方法の変更等により効果を返られてしまっていないか。
定義を利用して効果を変えてしまう罨の例、副詞や動詞を変えることによって義務の内容を骨抜きにする等、のドラフトを利用した罨の検証。
- (6) 英文契約で使用される重要ターム
(exclusively, material, best/reasonable efforts等) にかかる罨・ツボ
exclusively, material, best/reasonable efforts等、英文契約において重要な単語としてよく使用されるものの意味合い・効果・リスクの「実務的な感覚」を確認。こうした実務感覚を抑えることで契約交渉時に有用なツールとすることが可能。

途中
休憩タイム
あり

17:00

講師 スキャデン・アープス法律事務所 弁護士 熊木 明 氏